

2022/6/26

(オマケの英語教室 prejudice) 書庫版



“Prejudice”とは「偏見」の事也。

日本語で「偏見」と書くと「偏った（かたよった）見方（みかた）」だとすぐに意味が分かりますが、英語の prejudice はどうでしょう？

是を紐解くのにこう書くと分り易いかもしれません。

曰く

Pre + judge

Pre は「～の前の」とか「前もって」とか訳されます。

Preseason「季節前の」とかありますし、preparation school「予備校」とかでもおなじみでしょう。

では Judice に置き換えた judge はどうでしょう？

是は言わずとしれた所謂「ジャッジ」「判断」の事です。

となれば prejudice は

「見る前、聞く前から前もって判断してしまっている事」

となります。

別の言い方をすれば「先入観」「固定観念」とも言えそうです。

是を並べてみますと「固定観念から抱いた先入観が偏見を産む」

とか。

Fixed thought from pre-perspective (=preconception or preoccupation) might bring us prejudice.

かもしれませんね。